

ACUERDO SUBSIDIARIO DE COOPERACION TECNICA ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO
DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA
DEL NORTE PARA LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO DE
DESARROLLO AGROPECUARIO DE CAJAMARCA (PRODAC)

ACUERDO SUBSIDIARIO DE COOPERACION TECNICA ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO
DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA
DEL NORTE PARA LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO DE
DESARROLLO AGROPECUARIO DE CAJAMARCA (PRODAC)

Los Gobiernos de la República del Perú y el del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte deseosos de estrechar aún más las cordiales relaciones existentes entre sus países, a través de la cooperación técnica, han resuelto celebrar el siguiente Acuerdo Subsidiario bajo los términos del Convenio de Cooperación Técnica suscrito entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el 1º de junio de 1966.

ARTICULO I

El Gobierno peruano y el Gobierno británico colaborarán en la ejecución de la II Fase del Proyecto de Desarrollo Agropecuario de Cajamarca "PRODAC", perteneciente a la jurisdicción de la Zona de Alimentación II del Ministerio de Alimentación, con la participación directa de especialistas peruanos y expertos británicos, de conformidad a lo previsto en el correspondiente Plan de Operaciones.

La ejecución de este Proyecto será de reponsabilidad del Ministerio de Alimentación a través de la Zona Alimentación II.

ARTICULO II

Los objetivos del presente Proyecto son los siguientes:

- a) Establecer en Cajamarca un Laboratorio de Diagnóstico Veterinario, capaz de cubrir los requerimientos en este ámbito de la Oficina de Producción de dicha Zona y con posibilidades de ampliar su acción a la Cuenca Lechera de Cajamarca.
- b) Llevar a cabo en una Area Piloto, pruebas sistemáticas para el control del "caracol" y de la "distomatosis", así como investigaciones y estudios de otras enfermedades que afectan

a la salud tanto animal como humana en la Cuenca Lechera de Cajamarca.

c) Efectuar pruebas y ensayos tendientes a aumentar el potencial de los pastos y forrajes, incluyendo el trabajo inicial sobre producción de semillas, con el propósito de alentar sistemas de cultivo más intensivos proveyendo, al mismo tiempo, los servicios adecuados para proporcionar la información necesaria a los agricultores y ganaderos en general. Las pruebas y ensayos se realizarán tanto en pequeña escala de tipo experimental como dentro de un más amplio y mecanizado Plan Piloto.

d) Proveer la información y de técnicas demostradas, para mejorar el manejo, higiene y la comercialización de la leche y productos lácteos, así como realizar demostraciones y trabajos de extensionismo sobre el uso de la leche para el consumo humano y su industrialización.

e) Concentrar las acciones del Proyecto "PRODAC" en Areas Piloto para que éstas sean Centros de Demostración y Extensión orientadas fundamentalmente a las empresas asociativas que se encuentran en la Cuenca Lechera de Cajamarca, así como también a la comunidad agropecuaria en general.

ARTICULO III

El Gobierno británico proveerá de:

a) Los servicios de una Misión que estará formada por los siete (7) siguientes técnicos:

- Un Veterinario, como Jefe de la Misión cuya responsabilidad primordial será la de conducir con el Jefe peruano, el Proyecto "PRODAC" y la supervisión del trabajo de cada uno de los miembros de la Misión. Trabajará también en el Plan de control de las enfermedades animales y de la distomatosis, mencionado en el inciso "b" del artículo II.

- Un Especialista en Investigación Veterinaria cuya responsabilidad primordial será la de establecer un Laboratorio de Diagnóstico Veterinario y de ponerlo en funcionamiento. Trabajará en estrecha relación con los otros miembros de la Misión

proporcionando servicios de diagnóstico y análisis y apoyando además, las labores de extensión.

- Un Laboratorista Veterinario para ayudar al Especialista de Investigación Veterinaria y ser el responsable del trabajo de rutina del Laboratorio.

- Un Zootecnista que trabaje en todos los aspectos del manejo crianza y alimentación del ganado lechero con especial énfasis en la producción de leche.

- Un técnico en Lechería que proporcione servicio en el laboratorio de lechería, para trabajar en manipuleo de la leche, higiene y será responsable de hacer demostraciones de las técnicas de la elaboración de quesos, especialmente por las zonas alejadas.

- Un Experto en Sistemas Agrícolas/Pastos (Extensionista), - quien será el responsable del establecimiento de áreas para la demostración del cultivo y manejo de pastos y forrajes y la demostración de las técnicas de su conservación. Su responsabilidad primordial será la de demostrar a gran escala, las técnicas sobre mecanización, irrigación y drenaje. Será también asesor en entrenamiento y extensión en el Proyecto.

- Un Agrónomo de Pastos/Forrajes (Investigador), para dirigir las pruebas de pastos y forrajes y desarrollar técnicas de establecimiento, trabajando junto con el Experto en Sistemas de Pastos Agrícolas. También iniciará un Programa de Producción de Semillas. El número y funciones de los miembros de la Misión británica podrá ser modificado por mutuo acuerdo por intercambio de Notas cursadas entre el Ministerio de Relaciones Exteriores y la Embajada británica.

b) La remuneración principal de los miembros de la Misión, señalada en el anterior inciso a), y los gastos de viaje de éstos con sus respectivas familias a/y desde el Perú.

c) El otorgamiento de hasta 10 becas para Cursos de Entrenamiento en el Reino Unido, para el personal peruano que trabaja en el Proyecto "PRODAC". Las becas serán otorgadas de acuerdo al Convenio Anglo Peruano de Cooperación Técnica de 1966, y a

las condiciones y términos que el Consejo Británico usualmente solicita -incluyendo el conocimiento del idioma inglés- para dar entrenamiento a personal técnico extranjero en el Reino Unido. Igualmente, el Ministerio de Alimentación asegurará que los técnicos peruanos que hayan recibido entrenamiento en Gran Bretaña, trabajen, a su retorno al Perú, en la especialidad para la cual fueron entrenados.

d) Equipos y materiales, que el Gobierno del Reino Unido, conjuntamente con el Jefe de la Misión, consideren necesarios para realizar los objetivos del Proyecto "PRODAC" y que no sean posibles de ser suministrados por el Ministerio de Alimentación.

e) Semillas de pastos, forrajes o materiales de siembra, sustancias químicas agrícolas y veterinarias o medicamentos necesarios para implementar los proyectos descritos en el Artículo I, incisos "b" y "c".

f) Un vehículo para cada uno de los expertos británicos previstos en el anterior inciso "a", destinados a ser utilizados en la ejecución del Proyecto "PRODAC". El Gobierno británico no asumirá los gastos de mantenimiento ni funcionamiento que irroguen dichos vehículos.

g) Todo el equipo y material agrícola donado por el Gobierno británico quedará para uso del proyecto "PRODAC" para asegurar su continuidad, con la excepción de los vehículos referidos en el anterior inciso "f" cuya disposición será la decidida por el Gobierno británico luego de consultada con el Ministerio de Alimentación.

ARTICULO IV

El Gobierno del Perú a través del Ministerio de Alimentación proveerá al Proyecto "PRODAC" de:

a) Personal de contraparte para que trabaje con los expertos de la Misión Británica, compuesto por los siete (7) técnicos siguientes:

- Un Ingeniero Agrónomo, Jefe del proyecto "PRODAC", quien será el Jefe de la Oficina de Producción de Cajamarca.
- Un Ingeniero Agrónomo (Producción de semillas de pastos).

- Un Ingeniero Agrónomo o Zootecnista (Investigador en pastos).
- Un Médico Veterinario (Sanidad animal: Laboratorio)
- Un Ingeniero Zootecnista (Crianza de hatos lecheros)
- Un Ingeniero Zootecnista (Tecnología lechera)
- Un Ingeniero Agrónomo o Zootecnista (Extensión rural)

Este personal técnico, debidamente entrenado durante la ejecución del proyecto, asumirá la responsabilidad de su conducción, cuando la Misión Británica se retire de él.

b) Pago de los siguientes gastos y otorgamiento de las siguientes instalaciones:

- Gastos de los viajes oficiales que realicen los expertos de la Misión Británica en relación con el Proyecto en el Perú, incluyendo el mantenimiento y gastos de los vehículos a que se refiere el artículo 3 inciso "f" y viáticos para dichos viajes, todo lo cual será abonado de acuerdo a la reglamentación local.
- Una contribución mensual de por lo menos 5,000.00 soles oro para gastos de alojamiento, para cada uno de los expertos británicos de la Misión y sus respectivas familias.
- Una Oficina y una secretaria a tiempo completo.
- Las construcciones, terreno, laboratorio, personal técnico y administrativo y equipo local, que se considere necesario para la implementación del Proyecto.
- El costo de los derechos aduaneros y todo gasto relacionado con el internamiento, así como el transporte dentro del Perú de los equipos y materiales para el Proyecto "PRODAC".
- El costo de todo el equipo y materiales que sean adquiridos en el Perú y que se consideren necesarios para el cumplimiento de los objetivos del Proyecto, así como los gastos de servicio necesarios para el mismo.

ARTICULO V

El Proyecto "PRODAC" será administrado por el Ministerio de Alimentación y formará parte del Plan Zonal de Desarrollo de la Zona de Alimentación II. La conducción del Proyecto será

de responsabilidad conjunta del Jefe peruano del Proyecto (Jefe de la Oficina de Producción de Cajamarca) y el Jefe de la Misión Británica.

El Jefe de la Misión Británica, conjuntamente con su Contraparte peruana, elaborará los Planes Específicos de Trabajo; cuidará por su cumplimiento y emitirá informes trimestrales y anuales sobre la marcha del Proyecto. Estos informes con el VºBº del Director de la Zona de Alimentación II, serán remitidos a las respectivas instancias superiores del Ministerio de Alimentación, a la Cancillería y a la Embajada del Gobierno Británico en Lima.

ARTICULO VI

Los expertos de la Misión Británica, señalados en el párrafo 3 del presente Acuerdo, gozarán durante la vigencia del Proyecto, de las exoneraciones, facilidades e indemnizaciones previstas en el Convenio Anglo-Peruano de Cooperación Técnica del 1º de junio de 1966.

Asimismo, los vehículos, equipos y materiales previstos en el Artículo 3, incisos "d", "e" y "f" de este Acuerdo, serán importados al Perú, exonerados de todo impuesto y de toda restricción conforme a lo estipulado en el citado Convenio Anglo-Peruano de Cooperación Técnica.

ARTICULO VII

La duración del presente Acuerdo será de tres (3) años, contados a partir del 1º de enero de 1976 al 31 de diciembre de 1978; y podrá ser ampliado o modificado por intercambio de Notas entre el Gobierno peruano y el Gobierno británico.

Firmado en Lima, el tres de diciembre de mil novecientos setenta y seis, en cuatro originales, dos en idio

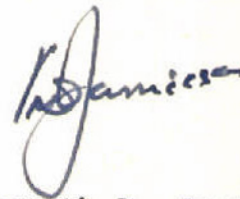
ma español y dos en inglés siendo dichos textos igualmente vá
lidos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU

POR EL GOBIERNO DEL REINO
UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE



Embajador
José de la Puente Radbill
Ministro de Relaciones
Exteriores



Kenneth D. Jamieson
Embajador de
Su Majestad Británica

TECHNICAL COOPERATION MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT AT CAJAMARCA (PRODAC)

The Governments of the Republic of Peru and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wishing to increase the already cordial relations existing between their countries, through technical cooperation, have decided to enter into the following Memorandum of Understanding under the terms of the Agreement signed by the Government of the Republic of Peru and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Technical Cooperation on 1 June 1966.

Article I

The Government of Peru and the British Government will cooperate in the carrying out of the Second Phase of the Agricultural Development Project at Cajamarca "PRODAC", under the jurisdiction of the Food Zone II of the Ministry of Food with the direct participation of Peruvian Specialists and British Experts, in accordance with the Plan of Operations. The organisation responsible for carrying out the project will be the Ministry of Food through Food Zone N° II.

Article II

The objectives of the Project are as follows:

- S*
- a. To establish in Cajamarca a Veterinary Diagnostic Laboratory capable of handling the requirements within the boundary of the Production Agency in the said Zone, with the possibility of extending its activity to the Milk Producing Area of Cajamarca.
 - b. To carry out systematic trials for the control of the "Snail" and "Distomatosis" in a Pilot Area together with investigations and surveys of other diseases which affect the health of livestock as well as humans in the Milk Producing Area of Cajamarca. *W*
 - c. To carry out tests and trials to extend and increase the potential of pastures and fodder including initial work on seed production aimed at encouraging more intensive farming systems, and to provide at the same time the services to extend the available information to the farming and cattle raising public. The tests and trials will be carried out both on a small-scale experimental and on a larger mechanised pilot scheme basis.

- d. To supply information and demonstration techniques for improved handling, hygiene and marketing of milk and milk products, together with demonstrations and extension work on the use of milk for human consumption and industrialisation.
- e. To concentrate the activities of the "PRODAC" Project in Pilot Areas so that these will become Demonstration and Extension Centres primarily for the Associated Enterprises of the Milk Producing Area in Cajamarca and the agricultural community in general.

Article III

The Government of the United Kingdom will provide:

- a. The services of a Mission which will consist of the following seven (7) technical personnel:
 - A Veterinarian as Head of Mission, whose prime responsibility will be the management of the "PRODAC" Project with the Peruvian Head of Project, and supervision of the work of the individual members of the Mission. He will also work on the control of animal diseases and distomatosis, as mentioned in Article 2 "b".
 - A Veterinary Investigation Specialist whose prime responsibility will be the establishment of the Veterinary Diagnostic Laboratory and its subsequent operation. He will work closely with the members of the Mission providing services of a diagnostic and analytical nature, and will also support the Extension work.
 - A Veterinary Laboratory Technician to assist the Veterinary Investigation Specialist and be responsible for routine laboratory work.
 - An Animal Husbandry Specialist to work on all aspects of the management breeding and feeding of dairy cattle with specific emphasis on milk production.
 - A Dairy Technologist to provide a milk laboratory service, to work on milk handling, hygiene, and be responsible for demonstrating cheese making techniques, especially for remote areas.
 - A Pasture/Agricultural Systems Expert (Extensionist) who will be responsible for the establishment of pasture and fodder demonstration areas and for demonstrating conservation techniques. He will be primarily responsible for large-scale demonstrations, mechanisation, irrigation and drainage techniques. He will also act as the extension and training officer in the Project area.

- A Pasture/Fodder Agronomist (Investigator) to conduct pasture and fodder trials and develop establishment techniques, working closely with the Pasture/Agricultural Systems Expert. He will also initiate a Seed-Production Programme.

The number and functions of the British Mission may be changed by mutual agreement taking the form of an exchange of Notes between the Ministry of Foreign Relations and the British Embassy.

- b. The principal remuneration of the members of the Mission referred to in Article 3 "a" above and the travelling expenses of them and their families to and from Peru.
- c. The award of up to ten scholarships for Training Courses in the United Kingdom to Peruvians who have been assigned to work on the "PRODAC" Project. The scholarships will be awarded in accordance with the Anglo/Peruvian Technical Cooperation Agreement of 1966 and subject to the terms and conditions - including knowledge of the English language - usually applied to the training of overseas technical personnel in the United Kingdom, by the British Council. Likewise, the Ministry of Food will ensure that those who have received training in Great Britain take up work for which they have been trained on their return to Peru.
- d. Equipment and materials considered by the Government of the United Kingdom jointly with the Head of Mission to be necessary for the realisation of the objectives of the "PRODAC" Project, which the Ministry of Food is not able to provide.
- e. Pasture and fodder seeds or planting materials, agrochemicals and veterinary chemicals or drugs necessary for the establishment of the projects described in Article 1 "b" and 1 "c" above.
- f. A vehicle for each of the British experts provided under Article 3 "a" above, which will be used for the "PRODAC" Project. The British Government will not assume the maintenance or running costs of vehicles so provided.
- g. All agricultural equipment and materials donated by the British Government will remain for the use of the "PRODAC" Project to ensure its continuity, with the exception of the vehicles referred to in Article 3 "f" above, the disposal of which will be decided by the British Government in consultation with the Ministry of Food.

Article IV

The Government of Peru through the Ministry of Food will provide the "PRODAC" Project with:

a. Counterpart Staff to work with the British Mission experts, composed of the following seven (7) specialists:

1. An Agronomist or Animal Husbandry Officer, Head of "PRODAC" Project, who will be Head of the Production Agency in Cajamarca.
2. An Agronomist (Fodder Seed Production)
3. An Agronomist or Agriculturalist (Research in Pastures)
4. A Veterinarian (Animal Health: Laboratory)
5. Animal Husbandry Officer (Breeding Dairy Herds)
6. An Agriculturalist (Milk Technology)
7. An Agriculturalist (Rural Extension Services)

These technical staff will, after appropriate training, assume responsibility for the Project upon the withdrawal of the British team.

b. Payment of the following expenses and the provision of the following facilities:

- The cost of official travelling in connection with the project in Peru, including maintenance, and running costs for the vehicles provided under Article 3 "f" above and subsistence allowances, in accordance with local regulations for the British experts.
- A contribution of at least Peruvian soles 5,000 per month to the cost of accommodation for each of the British Mission experts and their families.
- Office accommodation and a full-time Secretary.
- The buildings, land, laboratory, technical and administrative staff and local equipment, which are considered necessary to carry out the Project.
- The cost of all Customs clearance duties and charges in connection with the importation and transportation within Peru of equipment and materials for the "PRODAC" Project.
- The cost of all equipment and materials considered necessary for the fulfillment of the objectives of the

Project, which are to be purchased in Peru, as well as services necessary for same.

Article V

The "PRODAC" Project will be administered by the Ministry of Food in Peru and will form part of the Zonal Development Plan of Food Zone II. The management of the Project will be the joint responsibility of the Peruvian Head of the Project (Head of the Production Agency in Cajamarca) and the Head of the British Mission.

The Head of the British Mission together with his Peruvian Counterpart will draw up Specific Work Plans, oversee their implementation and report quarterly and annually on the progress of the Project. These reports, with the approval of the Zonal Director II of the Ministry of Food, will be sent to the appropriate departments of the Ministry of Food, the Ministry of Foreign Relations and the British Embassy in Lima.

Article VI

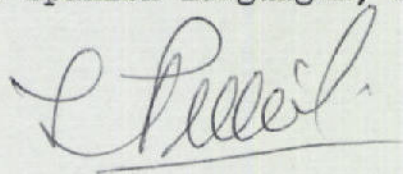
The British Mission Experts referred to in paragraph 3 above will enjoy during the force of the Project the exemptions, facilities, indemnities provided for in the Anglo-Peruvian Technical Cooperation Agreement of 1 June 1966.

Likewise, the vehicles, equipment and materials referred to in Article 3, paragraphs "d", "e" and "f" above will be imported into Peru exempt from all taxes and restrictions in accordance with the arrangement laid down in the aforementioned Anglo/Peruvian Technical Cooperation Agreement.

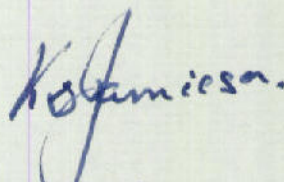
Article VII

The duration of the present Understanding will be three (3) years from the 1st January 1976 to 31st December 1978; but may be extended or modified by Notes exchanged between the Peruvian Government and the British Government.

Signed in Lima on third December one thousand nine-hundred and seventy-six in four originals, two in the English and two in the Spanish languages, both texts being equally authoritative.



For the Government of the
Republic of Peru



For the Government of the
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland